Université du Péloponnèse



Faculté des Sciences Humaines et des Études Culturelles Département de Philologie Kalamata (Messinias) - Grèce

SILF

Société internationale de linguistique fonctionnelle International Society for Functional Linguistics École pratique des Hautes études 45, rue des Écoles, 75005 PARIS

> SILF 2023 XLIV^e COLLOQUE INTERNATIONAL DE LINGUISTIQUE FONCTIONNELLE

> > Kalamata – Grèce 17-20 octobre 2023

TROISIÈME CIRCULAIRE

La SILF vous souhaite la bienvenue au 44^e Colloque International de Linguistique Fonctionnelle qui se tiendra à Kalamata (Grèce), du 17 au 20 octobre 2023, sous l'égide de l'Université du Péloponnèse.

Site web du Colloque:

silf2023-kalamata.weebly.com

Contacts organisation du colloque :

SILF2023@silf-la-linguistique.org silf2023.kalamata@gmail.com dimdelli@gmail.com

Comité d'organisation:

Henriette WALTER (Co-présidente du Colloque, Présidente de la SILF, Université Rennes-II, France)

Dimitra DELLI (Co-présidente du Colloque, Présidente du Département de Philologie de l'Université du Péloponnèse, Grèce)

Françoise GUÉRIN (Secrétaire générale de la SILF, Sorbonne Université, France) Giorgos ANDREIOMENOS (Doyen de la Faculté des Sciences Humaines et des

Études Culturelles, Université du Péloponnèse, Grèce)

Sophia KAPETANAKI (Université du Péloponnèse, Grèce)

Titika KARAVIA (Université du Péloponnèse, Grèce)

Maria TSIGOU (Membre du bureau de la SILF, Université ionienne)

Georgia FRAGAKI (Université du Péloponnèse, Grèce)

Comité scientifique :

Giorgos ANDREIOMENOS (Université du Péloponnèse, Grèce)

Georgios BABINIOTIS (Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce)

Stamatis BEIS (Académie d'Athènes, Grèce)

Christos CLAIRIS (Vice-président de la SILF, Université Paris-Cité, France)

Denis COSTAOUEC (Université Paris-Cité, France)

Jean-Baptiste COYOS (Vice-président de l'Académie de la langue basque, Espagne-France)

Dimitra DELLI (Université du Pèloponnèse, Grèce)

Georgia FRAGAKI (Université du Péloponnèse, Grèce)

Zoé GAVRIILIDOU (Université Démocritus de Thrace, Grèce)

Dionysis GOUTSOS (Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce)

Françoise GUÉRIN (Secrétaire générale de la SILF, Sorbonne Université, France)

José Carlos HERRERAS (Trésorier de la SILF, Université Paris-Cité, France)

Béatrice JEANNOT-FOURCAUD (Université des Antilles, France)

Stavros KAMAROUDIS (Université de la Macédoine ccidentale, Grèce)

Eleni KARANTZOLA (Université de l'Égée, Grèce)

Marilena KARYOLEMOU (Université de Chypre)

Eleni SELLA (Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce)

Stavros SKOPETEAS (Georg-August-Universität Göttingen, Allemagne)

Anna SYMEONIDOU- ANASTASIADOU (Université d'Aristote de Thessalonique, Grèce)

Anne SZULMAJSTER (Responsable de la rédaction de la revue La Linguistique, SILF, France)

Maria TSIGOU (Membre du bureau de la SILF, Université ionienne)

Henriette WALTER (Présidente de la SILF, Université Rennes-II, France)

	Mard	li 17	octo	bre
--	------	-------	------	-----

08:45 - 09:45	Accueil des participants à l'entrée du bâtiment principal de la Faculté des Sciences Humaines et des Études Culturelles (rue Sfakianaki)
09:45 - 10:15	Ouverture du Colloque (Amphithéâtre «Nikolaos Politis»)
	Allocution du Recteur de l'Université du Péloponnèse, M. Athanasios KATSIS
	Allocution de la Présidente de la Société Internationale de Linguistique Fonctionnelle, Mme Henriette WALTER
	Allocution du Doyen de la Faculté des Sciences Humaines et des Études Culturelles, M. Giorgos ANDREIOMENOS
	Allocution de la Présidente du Département de Philologie, Mme Dimitra DELLI
10:15 - 11:55	PREMIÈRE SÉANCE : Thème 1 Le grec dans tous les sens : à travers l'espace, le temps et la société
	Présidente de séance : Dimitra DELLI (Université du Péloponnèse)
	Henriette WALTER, Université Rennes-II, France,
	Le grec, au cœur des langues de l'Europe
	Christos CLAIRIS, Université Paris-Cité, France
	Quelques évolutions dans le système verbal du grec
	Hassan HAMZÉ, Doha Institute for Graduate Studies, Doha – Qatar
	Philosophie grecque et grammaire arabe
	Ελένη ΚΑΡΑΝΤΖΟΛΑ, Πανεπιστήμιο Αιγαίου & Σταμάτης ΜΠΕΗΣ, ΚΕΝΔΙ- ΙΛΝΕ, Ακαδημία Αθηνών
	Μαρτυρίες για την ελληνική γλώσσα από τις γραπτές πηγές της βλαχικής γλώσσας στα τέλη του 18ου και στις αρχές του 19ου αιώνα
	Discussion
11:55 - 12:15	Pause-café
12:15 - 13:35	DEUXIÈME SÉANCE : Thème 1 Le grec dans tous les sens : à travers l'espace, le temps et la société
	Présidente de séance : Maria TSIGOU (Université ionienne)
	Ολυμπία ΚΥΚΛΗ, ΜΔΕ/MSc, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
	Ρηματική ισχύς: οι περιφραστικοί ρηματικοί σχηματισμοί στην ιστορία της ελληνικής

Cécile JULLION, Doctorante, Université Grenoble Alpes, France

Une approche originale des contacts entre le grec et les autres langues : le bilinguisme gréco-latin dans l'antiquité à l'époque de Cicéron (ler siècle avant J.-C.)

Γεωργία ΚΑΤΣΟΥΔΑ, ΚΕΝΔΙ-ΙΛΝΕ, Ακαδημία Αθηνών, Μαγδαληνή ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΟΥ, ΚΕΝΔΙ-ΙΛΝΕ, Ακαδημία Αθηνών, Χαριτίνη ΚΑΛΛΕΡΓΗ, Δρ. Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης - Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση Δυτικής Θεσσαλονίκης & Αναστάσιος ΤΣΑΓΓΑΛΙΔΗΣ, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

Παραγωγή εκφραστικών συνθέτων στη νέα ελληνική: η περίπτωση του λεξήματος 'μαλάκας' ως α΄ συνθετικού

Discussion

13:35 - 15:00	Déjeuner sur place
15:00 - 16:40	TROISIÈME SÉANCE : Communications individuelles

Présidente de séance : Georgia FRAGAKI (Université du Péloponnèse, Grèce)

Ειρήνη ΤΣΑΓΚΑΡΑΚΗ, Δρ., Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

Η κριτική αντιπαράθεση σε μαθητικούς Αγώνες Λόγου

Χαρά ΠΟΥΛΗΜΕΝΟΥ, Υποψήφια Δρ., Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου & Στάθης ΣΕΛΙΜΗΣ, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου, Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο – Πανεπιστήμιο Θεσσαλίας

Οι παρεμβολές ήχων στον ελληνικό παιδικό λόγο: Δεδομένα από τρίχρονα

Νίκος ΜΑΘΙΟΥΔΑΚΗΣ, Επισκέπτης καθηγητής στο Πανεπιστήμιο Βελιγραδίου

Η έννοια της «ελευθερίας» στο έργο του Νίκου Καζαντζάκη: υφογλωσσική προσέγγιση μέσα από σώματα κειμένων

Όλγα ΠΑΤΕΡΑΚΗ-ΧΑΤΖΗΑΝΤΩΝΙΟΥ, Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο & Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

Οι συμφράσεις ως στοιχείο συνοχής προφορικού/γραπτού κειμένου

Discussion

16:40 - 17:00	Pause-café	
17:00 - 18:40	QUATRIÈME SÉANCE : Thème 2 L'expression du mode (volonté, souhait, capacité, devoir, évidentiel, politesse etc.)	
	Présidente de séance : Françoise GUÉRIN (Secrétaire générale de la SILF, Sorbonne Université, France)	

Aylin PAMUKSAÇ, PhD researcher, Université de Neuchâtel, Suisse

Différencier ou rassembler les verbes modaux du français : étude statistique des ressemblances et divergences de *pouvoir*, *devoir*, *falloir* et *vouloir*

Magdaléna LAPUNIKOVA, Université Silésienne à Opava, République Tchèque

Quelques phénomènes syntaxiques des formules de politesse tchèques et françaises

Guy-Roger Cyriac GOMBÉ-APONDZA, Université Marien Ngouabi, Brazzaville, République du Congo

Structures morphologiques de l'infinitif en akwá, bantu C22 République du Congo

Séraphin Person**ne FEIKERE,** Université de Bangui (ILA), République centrafricaine

L'expression du mode en gbaya

Discussion

18:45-19:45

Assemblée générale de la Société internationale de linguistique fonctionnelle

Mercredi 18 octobre

09:00 - 11:00

CINQUIÈME SÉANCE : Communications individuelles

Président de séance : Hassan HAMZÉ (Doha Institute for Graduate Studies, Doha – Qatar)

José Carlos HERRERAS, Université Paris-Cité, CLILLAC-ARP / UR 3967

Les questions linguistiques dans la motion de censure, présentée en mars 2023 en Espagne, contre le gouvernement de Pedro Sánchez

Tsutomu AKAMATSU, University of Leeds, GB

Romanizing Japanese writing

Bassel AL ZBOUN, The University of Jordan

Variantes consonantiques et la construction du pouvoir en arabe vernaculaire jordanien

Mavie Norha NKEKET NDABIZA, Université Marien NGouabi, Brazzaville, République du Congo

Les constructions du relatif en mbomba, bantu c40, en usage au Congo Brazzaville

Béatrice JEANNOT-FOURCAUD, Université des Antilles, CRREF, France Le passif en créole antillais

Discussion

11:00-11:20-	Pause-café
11:20 – 13:00	SIXIÈME SÉANCE : Communications individuelles
	Président de séance : Jean-Baptiste COYOS (Vice-président de l'Académie de la langue basque, Espagne-France)
	Božena BERNARICOVA, Palacký University, Czech Republic
	Action and time and their reflection – a case study
	Yasmine BOUABDALLAH, Université d'Alger 2
	Entre approximation et structuration cognitivo-sémantique des verbes actions lors de l'acquisition du langage
	Nicole PRADALIER, Chercheuse associée au LERASS de Toulouse Jean Jaurès, France
	Exploitation pédagogique d'un corpus ludique en français
	Adriana STOICHIȚOIU ICHIM, Université de Bucarest – Roumanie
	L'intégration des anglicismes verbaux en roumain et en français
	Discussion
13:00 - 14:15	Déjeuner sur place
14:15 - 15:55	SEPTIÈME SÉANCE : Thème 2 : L'expression du mode (volonté, souhait capacité, devoir, évidentiel, politesse etc.)
	Président de séance : Stamatis BEIS (Académie d'Athènes, Grèce)
	Παρασκευή ΑΚΡΙΤΙΔΟΥ, Φιλόλογος, 4ο Γενικό Λύκειο Καλαμάτας
	Η διττή σημασιολογική ταυτότητα της περίφρασης <i>έχω να</i> στη κοινή νεοελληνική
	Yu SUN, étudiant M1, Sorbonne Université, France
	La grammaticalisation de l'expression modale 要 yào en mandarin
	Song TAN, Daxingwang PENG, Doctorants, Université Paris-Cité, France
	L'évolution du verbe de perception 听 "écouter" en dialecte d Cenchuan appartenant à la langue xiang en Chine
	Mengyang YU, Université du Zhejiang, China
	Le mode en oroqen
	Discussion

16:20 - 20:00 HUITIÈME SÉANCE : Communications individuelles

Présidente de séance : Adriana STOICHIȚOIU ICHIM (Université de Bucarest – Roumanie)

Ning WANG, Université des langues étrangères de Beijing (BFSU), China

Le langage crypté sur les réseaux sociaux chinois

Meng CHENG, Doctorante, Lettres Sorbonne Université, France

La transposition du nom français en verbe chinois dans la traduction français-chinois

Danni E, Doctorante, Lettre Sorbonne Université, France

Polysémie régulière dans les adjectifs qualitatifs. Etudes comparatives entre le français et le chinois mandarin

Meng ZONG, Doctorante, Sorbonne Université - Laboratoire STIH

Le paradigme et la morphologie des subordonnants en mandarin moderne

Hanzhu CHEN, Doctorante, Lettres Sorbonne Université - STIH, France

L'émergence des articles en chinois mandarin

Nadya IZZAAMIOUINE, Research assistant and Lecturer Universität Bonn

Intercultural Pragmatics and Communication: Cultural Appropriateness and EFL in Morocco and Germany

Valentini KALFADOPOULOU, PhD student, Ionian University, Grèce

A corpus analysis of Golden Dawn's message manipulation in its Greek in-print translations

Saddik GOUHAR, National Library and Archives - United Arab Emirates & Dr. Haitham Zinhom Morsy BARGHOUTH, Mohamed Bin Zayed University for Humanities – United Arab Emirates

The Linguistic and Cultural Challenges of Teaching Modern Literature to Emirati Students in UAE Universities

Naoko HOSOKAWA, The University of Tokyo, Japan

Values and Symbols: Choice of script type in the linguistic landscape of contemporary Japan

Discussion

Jeudi 19 octobre

Journée libre - Excursion : ancienne Messène (optionnel)

Vendredi 20 octobre

9:30 – 11:10 NEUVIÈME SÉANCE : Thème 3 La Linguistique de corpus

Président de séance : Christos CLAIRIS, Université Paris-Cité, France

Διονύσης ΓΟΥΤΣΟΣ, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

Ότι και πως: Στοιχεία για την κατανομή τους στη συγχρονία και τη διαχρονία της ελληνικής με βάση σώματα κειμένων

Κυριακούλα ΤΖΩΡΤΖΑΤΟΥ, Πανεπιστήμιο Πατρών, Αργύρης ΑΡΧΑΚΗΣ, Πανεπιστήμιο Πατρών, Ράνια ΚΑΡΑΧΑΛΙΟΥ, Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων & Βάσια ΤΣΑΜΗ, Πανεπιστήμιο Πατρών

Διαμορφώνοντας μια εργαλειοθήκη ανίχνευσης του ρατσισμού σε ένα σώμα ελληνικών αντιρατσιστικών κειμένων

Γεωργία ΦΡΑΓΚΑΚΗ, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου

Άρνηση και αξιολόγηση: Μια ανάλυση ρηματικών λεξικών συμπλεγμάτων με σώματα κειμένων

Παναγιώτης ΓΑΚΗΣ, Μεταδιδακτορικός ερευνητής, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου, Γεωργία ΦΡΑΓΚΑΚΗ, Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου

Τα ρομπότ συζήτησης «μιλούν» ελληνικά: Σχεδιασμός και προδιαγραφές ενός ελληνικού chatbot

Discussion

11:10 – 11:30 Pause-café

11:30 - 13:30 DIXIÈME SÉANCE : THÈME 3 La Linguistique de corpus

Présidente de séance : Maria TSIGOU (Université ionienne)

Jean-Baptiste COYOS, Académie de la langue basque, Espagne-France

La prise en compte de la diversité dialectale dans le *Dictionnaire de l'Académie de la langue basque*

Σταύρος ΚΟΖΟΜΠΟΛΗΣ, Δρ., Ιόνιο Πανεπιστήμιο

To Qatargate μέσα από τα μάτια του ελληνικού και ευρωπαϊκού τύπου: Ανάλυση αγγλοελληνικού Σώματος Κειμένων

Spyros BALESIAS, PhD student, Ionian University, Grèce

Tourism in Translation: quality as a necessary factor in translating contemporary tourism-related texts – a corpus-based analysis

Fatma BEN BARKA MESSAOUDI, Laboratoire EMA, CY Cergy Paris Université, France

Évolution des emplois du subjonctif en français oral : quelles nouveautés génère le corpus d'Orléans ?

Βάιος ΚΑΜΙΝΙΩΤΗΣ, Δρ., Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου

Η περιπέτεια των ιθαγενών όρων. Από το πεδίο της κοινωνικής έρευνας στα ανθρωπολογικά κείμενα: συγκλίσεις και αποκλίσεις

Discussion

13:30-15:00	Déjeuner sur place
15:00 - 17:00	ONZIÈME SÉANCE : Thème 1 Le grec dans tous les sens : à travers l'espace, le temps et la société
	Président de séance : Dionysis GOUTSOS (Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce)
	Chryssa SIDERI, Doctorante, Université du Péloponnèse, Grèce
	Les fonctions spécifiques en grec moderne
	Stavros KAMAROUDIS, Université de la Macédoine occidentale, Grèce & Kristijan VELJANOV Association "Pelagonia", République de la Macédoine du Nord
	Le grec hors frontières - le cas de la région de Monastir/Bitola
	Maria TSIGOU, Université ionienne, Grèce
	Des noms épicènes et des noms collectifs pour un langage neutre ou inclusif : étude comparative entre le grec et le français
	Dimitra DELLI, Université du Péloponnèse, Grèce
	La protection de l'environnement et la loi dans des textes épigraphiques de la Grèce antique
	Discussion
17:00	Clôture du colloque
20:30	Dîner au restaurant <i>AKTI N.O.K.</i> (Navarinou 6 & Riga Fereou, Kalamata

Séances - Communications

Chaque séance comprend plusieurs communications. À la fin de chaque séance, une discussion aura lieu pour les communications présentées dans la séance. La durée de chaque communication sera limitée à 20 minutes maximum.

Lieu du Colloque

Dans les locaux de la Faculté des Sciences Humaines et des Études Culturelles (bâtiment principal, rue Sfakianaki, Amphithéâtre « Nikolaos Politis »), Kalamata (Messinia), Grèce

Informations pratiques

Frais d'inscription (incluant les pauses café) :

1/ Membres de la SILF à jour de cotisation (prix incluant les Actes du colloque)	100 EUR
2/ Membres de l'Université du Péloponnèse (prix incluant les Actes du colloque)	110 EUR
3/ Non-membres de la SILF ou de l'Université du Péloponnèse (prix incluant les Actes du colloque et donnant droit à l'inscription à la SILF, avec abonnement à La Linguistique pour l'année en cours)	160 EUR
4/ Accompagnateurs (Actes non inclus)	50 EUR
5/ Étudiants (Actes non inclus)	35 EUR
6/ Étudiants membres de la SILF (Actes non inclus)	25 EUR

Remarque importante:

- Les membres de la SILF à jour de cotisation sont priés de faire un virement sur le compte de l'Université du Péloponnèse d'un montant de 100 € (catégorie 1) ou 25€ (catégorie 6).
- Les non-membres de la SILF sont priés de faire un virement sur le compte de l'Université du Péloponnèse d'un montant de 100 € (catégorie 2 et 3) ou 25€ (catégorie 6), et de payer sur place au trésorier de la SILF, selon la catégorie, le complément (60 € ou 10 €).
- Les accompagnateurs (catégorie 4) sont priés de faire un virement sur le compte de l'Université du Péloponnèse d'un montant de 50 €. Ce montant pourra être inclus dans le virement de la personne qu'ils accompagnent.

Paiement des frais d'inscription

Le paiement des FRAIS D'INSCRIPTION s'effectue par virement sur le compte courant de l'Université du Péloponnèse en précisant les indications suivantes :

Banque du PIRÉE

L'intitulé du compte bancaire est :

ΕΙΔΙΚΟΣ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ ΚΟΝΔΥΛΙΩΝ ΕΡΕΥΝΑΣ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΥ

IBAN: GR76 0172 5030 0055 0309 9317 213

SWIFT / BIC: PIRBGRAA

Objet: silf2023, Prénom et NOM du participant

Le reçu scanné du virement réalisé doit être envoyé à silf2023.kalamata@gmail.com

Ce reçu devra comporter les renseignements suivants : l'objet (**silf2023, Prénom et NOM du participant**), la somme payée et la date de paiement.

LES FRAIS DE DÉPLACEMENT, DE LOGEMENT AINSI QUE L'EXCURSION SONT À LA CHARGE DES PARTICIPANTS

L'excursion du jeudi 19 octobre comprend la visite de l'ancienne Messène : https://www.discovergreece.com/el/experiences/unearthing-ancient-messene-southwestern-peloponnese

Le paiement de l'excursion se fera le premier jour du colloque et en euros (environ 50 euros).

LES PARTICIPANTS QUI N'AURONT PAS EFFECTUÉ LE PAIEMENT DES FRAIS D'INSCRIPTION À LA DATE LIMITE PRÉVUE NE SERONT PAS INCLUS DANS LE PROGRAMME ET NE POURRONT PAS PRÉSENTER DE COMMUNICATION

Le Département de Philologie		
Informations Générales :		
https://phil.uop.gr/		
	La ville de Kalamata	

Tourist Information Office:

https://kalamata.gr/en/visitors/tourist-information-office

Pour venir à Kalamata

Compagnies aériennes vers et depuis l'aéroport de Kalamata :

https://kalamatainternationalairport.com/flights/airlines/

INDICATIVEMENT:

Paris Orly – Kalamata et Kalamata – Paris Orly (vol direct, exclusivement de 15/10 au 22/10) : https://www.transavia.com/en-EU/book-a-flight/flights/search/

Destinations Athènes:

https://www.aia.gr/el/traveler/flight-info/tagAthens/

Aéroport d'Athènes *Eleftherios Venizelos* - Kifissos Intercity Bus Station (en grec **KTEL Kifissou**)

Pour se rendre de l'aéroport d'Athènes *Eleftherios Venizelos* à Kifissos Intercity Bus Station: **Bus route X93**

Athens Airport Bus - General Information:

https://www.athensairportbus.com/

Athènes-Kalamata (en autocar):

Pour se rendre de Kifissos Intercity Bus Station (**KTEL Kifissou**) à Kalamata en bus: https://www.ktelmessinias.gr/en/homepage-en/

Vous pouvez sélectionner un bus **EXPRESS** (2 heures, 45 minutes) et se procurer à l'avance un billet (achat EN LIGNE) au prix d'environ 45 euros en aller-retour.

Pour se loger à Kalamata

REX HOTEL (****): dans le centre de la ville (17 mn à pied de l'Université)

Aristomenous 26 -Kalamata 24100 - Grèce

Chambre simple (petit déjeuner inclus) : 60 €
Chambre à deux personnes (petit déjeuner inclus): 75 €
https://rexhotel.gr/el/

PHARAE PALACE HOTEL (****): face à la plage de la ville (35 mn à pied de l'Université)

Navarinou & Riga Ferraiou - Kalamata 24100 - Grèce

Chambre simple (petit déjeuner inclus) : 75 € Chambre à deux personnes (petit déjeuner inclus): 90 € https://www.pharae.gr/

Autres possibilités de logement à Kalamata : booking.com, etc.



Faculté des Sciences Humaines et des Études Culturelles

Département de Philologie

Amphithéâtre « Nikolaos Politis »

Anatoliko Kentro – Palaio Stratopedo 24100 Kalamata Grèce